

21世纪国际经济与贸易学专业精品教材
“国际贸易实务”国家级双语教学示范课程参考教材

PPT+学习网站
+习题答案
实用的教学资源

*I*nternational Business Practice

国际贸易实务 双语教程

易露霞 陈新华 尤彧聪◎主编

(第4版)



清华大学出版社

21世纪国际经济与贸易学专业精品教材

*I*nternational Business Practice

国际贸易实务 双语教程

易露霞 陈新华 尤彧聪◎主编

(第4版)

清华大学出版社
北京

内 容 简 介

本书是为培养我国涉外经济部门所需的既能熟练掌握外贸专业知识,又能熟练运用专业英语从事进出口业务复合型人才而专门编写的教材,旨在帮助具备一定英语基础并初步掌握国际贸易知识的专业人士,提高国际贸易英语水平,利用英语直接从事和研究对外经贸的实际与理论工作。由于近年来跨境电子商务的迅猛发展,第4版特意新增了跨境贸易的内容,从而使得本书更加符合当前国际贸易发展的需要。

本书共十三章,每章包括四部分。第一部分是课文,按照外贸业务交易发展的规律,同时用中英文系统地阐述了国际贸易中的各个重要环节。第二部分是专业术语解释,对外贸业务中经常出现的重要术语进行了简要、精确的解释,使读者能够正确、清晰地理解这些术语的含义。第三部分是专业词汇,紧扣课文内容,提供与课文内容相关的常用单词。第四部分是练习,充分体现双语特点,既有中文练习又有英文练习,便于读者自学。

本书可作为高等院校经济管理类的学生学习国际贸易实务的教材,也可作为从事国际贸易工作的专业人士的自学参考书。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签,无标签者不得销售。

版权所有,侵权必究。侵权举报电话:010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

国际贸易实务双语教程/易露霞,陈新华,尤彧聪主编. —4版. —北京:清华大学出版社,2016
21世纪国际经济与贸易学专业精品教材

ISBN 978-7-302-44065-9

I. ①国… II. ①易… ②陈… ③尤… III. ①国际贸易-贸易实务-双语教学-高等学校-教材
IV. ①F740.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第128003号

责任编辑:杜春杰

封面设计:刘超

版式设计:魏远

责任校对:王云

责任印制:何芊

出版发行:清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址:北京清华大学学研大厦A座 邮 编:100084

社总机:010-62770175 邮 购:010-62786544

投稿与读者服务:010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈:010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 装 者:三河市吉祥印务有限公司

经 销:全国新华书店

开 本:185mm×260mm 印 张:30 字 数:730千字

版 次:2006年9月第1版 2016年7月第4版 印 次:2016年7月第1次印刷

印 数:1~4500

定 价:46.80元

产品编号:067498-01

第4版前言

本书自2006年9月出版以来,因内容新颖、实用,中英文结合,受到了许多院校师生、学者的关注和认可,至今已经三次改版,多次印刷,收到了良好的社会效益和经济效益。本次修订的主要原因有二:首先,随着全球化时代的到来,国际贸易的程度已经紧密地和互联网联系在一起,伴随跨境电子商务时代的到来,国际贸易实务课程必须与时俱进,顺应跨境电子商务时代的新趋势和要求,因此,本书作者作为教学一线人员,对本书进行了与时俱进的必要修改和补充;其次,在本书前三版的使用过程中,广大读者、专家也不断地反馈给出版社和作者本人许多建议和意见。

为了更好地紧跟形势发展,作者对本书进行了修订,主要修订内容如下:

- (1) 对每一章涉及跨境电子商务的环节进行内容补充(中英双语);
- (2) 专门开辟第十三章作为跨境电子商务的专题介绍,以便读者系统了解跨境电子商务的各个环节和运作程序(中英双语);
- (3) 对每一章的课后练习题进行补充,主要是增加英文的T/F练习,将原有中文选择题英文化,另外补充英文练习,以加大英文的比重;
- (4) 对每一章的课后练习题的case study部分进行精简,删除多余的过时案例;
- (5) 第四章删除了《2000年通则》中的贸易术语,更新为最新的《2010年通则》,突出本书的时效性;
- (6) 对跨境电子商务的各个环节和运作程序配以图表或流程图,以便读者一目了然系统化地了解跨境电子商务的各个环节;
- (7) 作者结合这几年来从事教学和科研中积累的一些心得体会,对部分的练习进行了修订,修订后的练习题更趋向于用英语学习国际贸易实务专业知识,更注重实务应用能力的培养。

修订后的教材主要体现以下特点:

- (1) 紧跟国际贸易实务发展变化的最新形势,特别是跨境电子商务发展的需求;
- (2) 补充完善前一版中不足的地方;
- (3) 更加注重应用性和操作性。

为了方便教学使用,我们建立了本课程三个学习网站,分别是:国际贸易实务双语学习网(<http://218.19.119.236:8080/trade/index.html>和<http://jpkc.gdut.edu.cn/09gjip/gjmy/>); 外经贸英语学习网(<http://metc.gdut.edu.cn/trade/>)和外贸业务信函写作网(<http://metc.gdut.edu.cn/xinhan/>),欢迎广大师生学习使用。

同时,本书也是“高等学校本科教学质量与教学改革工程”的成果之一。以本书为主要

参考教材的国际贸易实务课程，被评为国家级2009年度双语教学示范课程。

在本次修订过程中，参考了许多国内外出版社出版的相关著作和刊物，在此也一并向这些著述的作者表示感谢。

在本书重新改版过程中，得到了京东商城宿迁客服中心党委书记、人力资源总监汪世龙、全国客服中心校企合作高级经理张新泰、京东商城宿迁客服中心人力资源部校企合作经理张莉等企业高级顾问的悉心指导，特别是对新增电子商务内容提出了宝贵的修改意见，使得修订过的《国际贸易实务双语教程》更贴近当代外贸业务运作要求。在此，对他们的指导与支持表示衷心感谢。

由于作者水平有限，尽管倾心编写，也难免存在缺点和不足之处，恳请专家和读者不吝指正，以便再次修订时更臻完善。

编者
2016年5月

第 3 版前言

本书自 2006 年 9 月出版以来,因内容新颖、实用,中英文结合,受到了许多院校师生、学者的关注和认可,至今已经两次改版,10 次印刷,收到了良好的社会效益和经济效益。本次修订的主要原因有二:首先,《国际贸易术语解释通则 2010 版(Incoterms 2010)》已于 2010 年 1 月 1 日起正式生效,因此,相应的内容也必须修订;其次,在本书第 1、2 版的使用过程中,广大读者、专家也不断地反馈给出版社和作者本人许多建议和意见。

为了更好地紧跟形势发展,作者对本书进行了修订,修订包括第一章中的部分内容,如许可证贸易、投资、国际收支平衡等;第二章中新增概述部分,使其与其他章节保持一致,对进出口战略、交易磋商中的询盘、报盘、还盘、接受等内容也重新修改;第四章改动最多,根据《Incoterms 2010》,本章将原 13 个术语改为 11 个术语,并作详细介绍,同时将《Incoterms 2010》与《Incoterms 2000》进行了比较详细的比较,方便读者使用;第五章对“货物品质的表示方法”进行了修改补充,新增加“品质机动幅度条款和品质公差条款”等内容;第六章对“溢短装条款”等内容进行补充与调整;第七章对包装目的进行了必要的修改,新增“影响包装形式的各种因素”;第八章对货物定价进行了修改,新增由 FOB 价换成 CIF 价等的价格转换公式与说明;第九章对有关运输方面的内容进行修改。此外,作者结合这几年来从事教学和科研中积累的一些心得体会,在原有基础上,对部分练习进行了修订。修订后的练习题更趋向于用英语学习国际贸易实务专业知识,更注重实务应用能力的培养。限于篇幅关系,第 3 版删去了第 2 版附录中的《UCP600》和《联合国国际货物销售合同公约》,读者可以自行从学习网站中下载使用。

修订后的教材主要体现以下特点:(1)紧跟国际贸易实务发展变化的最新形势;(2)补充完善前一版中不足的地方;(3)更加注重应用性和操作性。

为了方便教学使用,我们建立了本课程的两个学习网站,分别是外经贸英语学习网(<http://222.200.98.43/trade>)和外贸业务信函写作网(<http://222.200.98.43/xinhan>),欢迎广大师生学习使用。

同时,本书也是“高等学校本科教学质量与教学改革工程”的成果之一。以本书为主要参考教材的国际贸易实务课程,被评为国家级 2009 年度双语教学示范课程。

在本次修订过程中,参考了许多国内外出版社出版的相关著作和刊物,在此也一并向这些著述的作者表示感谢。

由于作者水平有限,尽管倾心编写,也难免存在缺点和不足之处,恳请专家和读者不吝指正,以便再次修订时更加完善。

编者

2011 年 6 月

第 2 版前言

本书自 2006 年 9 月出版以来,因内容新颖、实用,中英文结合,受到了许多院校师生、学者的关注和认可,至今已经 7 次印刷,收到了良好的社会效益和经济效益。本次修订的主要原因有二:首先,《跟单信用证统一惯例 UCP600》(2007 年修订版)已于 2007 年 7 月 1 日起正式生效,因此,相应的内容也必须修订;其次,在本书第 1 版的使用过程中,广大读者、专家也不断地反馈给出版社和作者本人许多建议和意见。

为了更好地紧跟形势发展,作者对本书进行了修订,修订包括第二章中的报盘、还盘、接受,第三章中合同的履行,第四章、第十章和第十一章中的信用证部分内容。此外,作者结合这几年来从事教学和科研中积累的一些心得体会,对每一章的练习进行了大量修订。修订后的练习题更趋向于用英语学习国际贸易实务专业知识,更注重实务应用能力的培养,如新增中英文案例分析,保单、提单、汇票等单据操作题。

修订后的教材主要体现以下特点:(1)紧跟国际贸易实务发展变化的最新形势;(2)补充完善前一版中不足的地方;(3)更加注重应用性和操作性。

为了方便教学使用,我们建立了本课程的两个学习网站,分别是外经贸英语学习网(<http://222.200.98.43/trade>)和外贸业务信函写作网(<http://222.200.98.43/xinhan>),欢迎广大师生学习使用。

同时,本书也是“高等学校本科教学质量与教学改革工程”的成果之一。以本书为主要参考教材的国际贸易实务课程,被评为国家级 2009 年度双语教学示范课程。

本修订过程中,参考了许多国内外出版社出版的相关著作和刊物,在此也一并向这些著述的作者表示感谢。

由于作者水平有限,尽管倾心编写,也难免存在缺点和不足之处,恳请专家和读者不吝指正,以便再次修订时更臻完善。

编者

2011 年 2 月

第 1 版前言

培养复合型专业人才已成为 21 世纪高等教育的首要任务, 在各类热门人才排行榜中, 同时具备专业技术和专业外语知识, 并能将专业技术和外语知识运用自如的复合型人才深受用人单位的欢迎和重用。当今, 我国与世界各国的经济贸易往来越来越多, 复合型外贸人才正在受到社会的热捧。英语作为国际交往中的通用语言, 在国际经济贸易领域发挥着日益重要的作用。然而, 仅仅具备良好的外语语言能力是远远不够的, 还必须掌握与国际经济贸易有关的专业知识, 并能够将外语语言能力与专业知识有机结合, 融会贯通, 这样才能适应当今激烈的市场竞争。

随着全球经济一体化程度的加深, 一方面我国将需要更多的外贸人才, 另一方面对国际贸易专业的学生将提出更高的要求: 要求其在熟练掌握专业知识的基础上, 可以完全用外语进行业务磋商, 利用网络营销开展全球贸易并且能够熟悉掌握国际贸易相关条款和惯例。可见, 对于国际贸易专业的学生来说提高自身的综合素质是目前最为迫切的任务。而摆在高校教育面前的一个迫切的任务就是如何应对全球经济一体化所提出的要求, 培养更多复合型外贸人才。正是基于此目的, 我们编写了这本双语教材。

本书的特点之一是中英文对照, 兼顾外贸专业和非外贸专业人员的需要, 操作性强, 用英汉对照的方式来介绍进出口贸易的整个流程, 结构完整, 内容全面, 集中反映了近年来国际贸易实务的最新发展, 使读者能够用已掌握的英语来系统地学习专业知识, 而非为了学英语来断章取义地学习国际贸易实务英语。这对那些非经贸专业的读者来说是非常有益的, 因为他们可以了解一笔交易从发生到发展再到结束的整个过程。本书的另一个显著特点是每章配有习题, 可以加深读者对进出口业务各知识点的理解和运用。

全书共分 12 个单元, 每个单元包括 4 个部分。第一部分是课文。该部分按照外贸业务交易发展的规律, 用中、英文系统地阐述了国际贸易中的各个重要环节。第二部分是专业术语解释。该部分对外贸业务中经常出现的重要术语进行了简要、精确的解释, 使读者能够正确、清晰地理解这些术语的含义。第三部分是单词。该部分紧扣课文内容, 提供与课文内容相关的常用单词。第四部分是练习。该部分充分体现双语特点, 既有中文练习又有英文练习, 也便于读者自学。

本书可作为高等院校经济管理类的学生学习国际贸易实务的教材, 也可作为从事国际贸易工作的专业人士的自学参考书。编者在编写过程中参阅了多种国内外相关著作和刊物, 在此表示衷心感谢! 由于编者水平和学识有限, 难免出现差错、疏漏的地方, 敬请读者不吝指正。

编者

2006 年 4 月

Section Two	Incoterms.....	104
Section Three	Six Main Trade Terms in Incoterms 2010.....	108
Section Four	EXW and FAS in Incoterms 2010	136
Section Five	D Group in Incoterms 2010	138
Section Six	Clauses Commonly Used about the Trade Terms in Contract	151
Section Seven	Terminology Relating to International Trade and International Practices.....	152
Section Eight	Declaration No. 56 on Cross-border E-commerce Goods Supervision by General Administration of Customs of the People's Republic of China	153
Part B	Terminology Practice	159
Part C	Terms	160
Part D	Exercise	161
Chapter Five	.....	164
Part A Text	Quality of Commodity	164
Section One	Methods of Stipulating Quality of Commodity.....	165
Section Two	Quality Latitude & Quality Tolerance.....	172
Section Three	Examples of Quality Clauses in Contract	173
Section Four	General Catalog of E-commerce Platform	174
Part B	Terminology Practice.....	183
Part C	Terms	184
Part D	Exercise	185
Chapter Six	.....	190
Part A Text	Quantity of Goods.....	190
Section One	Calculating Units of the Goods Quantity	190
Section Two	Methods of Calculating Weight.....	193
Section Three	Quantity Terms in the Contract.....	197
Part B	Terminology Practice	198
Part C	Terms	199
Part D	Exercise	201
Chapter Seven	.....	205
Part A Text	Packing and Marking of Goods.....	205
Section One	The Function of Packing	205
Section Two	Kinds of Packing.....	209
Section Three	Marking of Package	215
Section Four	Factors Influencing Types of Cargo Packing.....	220
Section Five	Elements Concerning Cross-border E-commodity Packaging.....	223

Part B Terminology Practice	225
Part C Terms	226
Part D Exercise	227
Chapter Eight	232
Part A Text Price of Goods.....	232
Section One Contents of Price Term.....	232
Section Two Pricing Methods	241
Part B Terminology Practice	245
Part C Terms	246
Part D Exercise	247
Chapter Nine	253
Part A Text Delivery of Goods	253
Section One Methods of the Delivery	254
Section Two Delivery Conditions	268
Section Three Shipping Documents.....	274
Section Four Logistics Mode of Cross-border E-commerce.....	297
Part B Terminology Practice	298
Part C Terms	300
Part D Exercise	302
Chapter Ten	309
Part A Text Cargo Transportation Insurance	309
Section One Marine Insurance.....	311
Section Two Risks, Losses and Expenses	312
Section Three Marine Insurance Coverage	316
Section Four Insurance Value.....	325
Section Five Insurance Premium	325
Section Six Forms of Marine Insurance Contract.....	326
Section Seven Endorsement of the Insurance Policy	333
Section Eight Insurance Practice in China	333
Part B Terminology Practice	334
Part C Terms	335
Part D Exercise	336
Chapter Eleven	343
Part A Text Payment of Goods	343
Section One Instruments of Payment in International Trade	343
Section Two Modes of Payment in International Trade	353

Section Three Cross-border Payments and Process	382
Part B Terminology Practice	385
Part C Terms	386
Part D Exercise	387
Chapter Twelve	398
Part A Text Disputes, Claim and Arbitration	398
Section One Disputes and Claim	398
Section Two Force Majeure	405
Section Three Arbitration	407
Part B Terminology Practice	412
Part C Terms	413
Part D Exercise	415
Chapter Thirteen	419
Part A Text A Brief Introduction to Cross-border E-commerce	419
Section One Features of Cross-border E-commerce	419
Section Two Features of China's Cross-border E-commerce Development	421
Section Three Regulations on Cross-border E-commerce	422
Section Four Pattern of Trade	423
Section Five Policy Defects of Cross-border E-commerce	423
Section Six Payment Business Defects of Cross-border E-commerce	424
Section Seven Local Implementation Plans	425
Part B Terminology Practice	425
Part C Terms	426
Part D Exercise	427
Appendix Model Test	431
Model Test 1	431
Model Test 2	435
Model Test 3	440
Model Test 4	444
Model Test 5	448
Model Test 6	452
Model Test 7	455
Model Test 8	461

目 录

第一章	1
A 课文 国际贸易简介	1
第一节 进行国际贸易的动机	1
第二节 有关国际贸易的问题	5
第三节 国际贸易的形式	7
第四节 跨境电子商务	16
B 专业术语解释	20
C 专业词汇	21
D 练习	22
第二章	27
A 课文 进出口贸易的一般程序	27
第一节 进出口贸易的流程	27
第二节 交易的磋商	41
第三节 优秀谈判人员的基本素质	58
第四节 跨境电子商务的流程	60
第五节 跨境电子商务面临的政策缺陷	61
B 专业术语解释	61
C 专业词汇	63
D 练习	64
第三章	69
A 课文 国际商品的买卖合同	69
第一节 合同的定义	70
第二节 合同的格式	79
第三节 合同的履行	87
第四节 典型跨境电子商务事务的成功要素	88
B 专业术语解释	90
C 专业词汇	92
D 练习	93
第四章	99
A 课文 贸易术语	99
第一节 贸易术语的构成	102

第二节	国际贸易术语解释通则.....	104
第三节	《2010年通则》的6个主要贸易术语.....	108
第四节	《2010年通则》中的EXW和FAS术语.....	136
第五节	《2010年通则》中的D组术语.....	138
第六节	合同中的通用贸易术语.....	151
第七节	有关国际贸易术语的国际惯例.....	152
第八节	海关总署公告2014年第56号关于跨境贸易电子商务进出境货物、 物品有关监管事宜的公告.....	153
B	专业术语解释.....	159
C	专业词汇.....	160
D	练习.....	161
第五章	.....	164
A	课文 货物的品质.....	164
第一节	货物品质的表示方法.....	165
第二节	品质机动幅度条款和品质公差条款.....	172
第三节	合同中的品质条款实例.....	173
第四节	电子商务平台的产品目录及分类.....	174
B	专业术语解释.....	183
C	专业词汇.....	184
D	练习.....	185
第六章	.....	190
A	课文 货物的数量.....	190
第一节	货物数量的计量单位.....	190
第二节	计算重量的方法.....	193
第三节	合同中的数量条款.....	197
B	专业术语解释.....	198
C	专业词汇.....	199
D	练习.....	201
第七章	.....	205
A	课文 货物的包装.....	205
第一节	包装的作用.....	205
第二节	包装的种类.....	209
第三节	包装标志.....	215
第四节	影响包装形式的各种因素.....	220
第五节	跨境电子商务时代商品包装应该考虑的要素.....	223

B 专业术语解释.....	225
C 专业词汇.....	226
D 练习.....	227
第八章.....	232
A 课文 货物定价.....	232
第一节 价格条款的构成.....	232
第二节 定价方法.....	241
B 专业术语解释.....	245
C 专业词汇.....	246
D 练习.....	247
第九章.....	253
A 课文 货物的装运.....	253
第一节 装运方式.....	254
第二节 装运条件.....	268
第三节 货运单据.....	274
第四节 跨境电子商务的物流模式.....	297
B 专业术语解释.....	298
C 专业词汇.....	300
D 练习.....	302
第十章.....	309
A 课文 货物运输保险.....	309
第一节 海运保险.....	311
第二节 风险、损失和费用.....	312
第三节 海上保险险别.....	316
第四节 保险价值.....	325
第五节 保险费用.....	325
第六节 海运保险合同格式.....	326
第七节 保险单的背书.....	333
第八节 我国保险实务.....	333
B 专业术语解释.....	334
C 专业词汇.....	335
D 练习.....	336
第十一章.....	343
A 课文 货款的支付.....	343
第一节 国际贸易中的支付工具.....	343
第二节 国际贸易支付方式.....	353

第三节 跨境支付业务与流程.....	382
B 专业术语解释.....	385
C 专业词汇.....	386
D 练习.....	387
第十二章	398
A 课文 纠纷、索赔和仲裁.....	398
第一节 纠纷和索赔.....	398
第二节 不可抗力.....	405
第三节 仲裁.....	407
B 专业术语解释.....	412
C 专业词汇.....	413
D 练习.....	415
第十三章	419
A 课文 跨境电子商务简介.....	419
第一节 跨境电子商务的特征.....	419
第二节 我国跨境电子商务的发展特征.....	421
第三节 我国跨境电子商务的法规.....	422
第四节 贸易模式.....	423
第五节 跨境电子商务面临的政策缺陷.....	423
第六节 跨境电子商务支付业务的管理缺陷.....	424
第七节 地方实施方案.....	425
B 专业术语解释.....	425
C 专业词汇.....	426
D 练习.....	427
附录 模拟练习	431
模拟练习 1	431
模拟练习 2	435
模拟练习 3	440
模拟练习 4	444
模拟练习 5	448
模拟练习 6	452
模拟练习 7	455
模拟练习 8	461

Chapter One

Part A Text

A Brief Introduction to International Trade

Trading is one of the most basic activities of mankind. It exists in every society, every part of the world, and in fact every day since the caveman came into being. International trade is a business which involves the crossing of national borders. It includes not only international trade and foreign manufacturing, but also encompasses the growing services industry in areas such as transportation, tourism, banking, advertising, construction, retailing, wholesaling and mass communications. It includes all business transactions that involve two or more countries. Such business relationship may be private or governmental. In the case of private firms the transactions are for profit. Government-sponsored activities in international business may or may not have a profit orientation.

In order to pursue any of these objectives, a company must establish international operational forms, some of which may be quite different from those used domestically. The choice of forms is influenced not only by the objectives being pursued, but also by the environment in which the forms must operate. These environmental conditions also affect the means of carrying out business functions such as marketing. At the same time, the company operating internationally will affect to a lesser degree, the environment in which it is operating.

贸易是人类最为基本的活动之一。每个社会都有贸易活动，并存在于世界各地，事实上，从洞穴人开始就已经有了贸易交往活动。国际贸易就是人们跨越国界所进行的商务活动。广义地说，它不仅包括国际贸易及国外生产，同时还包括新兴的服务行业，如交通运输业、旅游业、银行业、广告业、建筑业、零售业、批发业以及大众传播业等。它包括的商务活动涉及两个或两个以上国家。这种商务活动，可能是私人间的关系，也可能是国家间的关系。私人企业为盈利从事国际商务活动，而带有国家色彩的国际贸易也可能不仅仅以盈利为目的。

不论是否盈利，企业必须建立起自己的国际贸易形式，其中有些形式与国内贸易形式完全不同。选择哪种形式不仅取决于企业所追求的目标，同时也受企业面临的环境制约。这些环境因素也影响着贸易活动的功能，如销售功能。同时，公司的活动也影响着国际贸易环境，只是这种影响不及环境对贸易影响那样深刻。

Section One Reasons for International Trade (进行国际贸易的动机)

International trade, also called foreign trade, or overseas trade, in essence, is the fair and deliberate exchange of commodity and service across national boundaries. It includes import and export trade operations. It arises for many reasons.

国际贸易又称对外贸易、世界贸易或海外贸易，从本质上说，即在平等的基础上，有意